

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
французской филологии



Е.А. Алексеева

25 апреля 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.25 История французского языка

- 1. Код и наименование специальности:** 45.05.01 Перевод и переводоведение
- 2. Специализация:** Перевод и переводоведение. Французский и английский языки
- 3. Квалификация выпускника:** лингвист-переводчик
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра французской филологии
- 6. Составители программы:** Щербакова Алла Вячеславовна, кандидат филологических наук, доцент
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 18 апреля 2025 г.
- 8. Учебный год:** 2027-2028 **Семестр:** 6

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является овладение студентами знаниями о закономерностях развития французского языка как системы.

Задачи:

–формирование представлений студентов о взаимосвязи всех подсистем языка, о системных связях между различными этапами развития языка и о причинах изменений, происходящих на разных этапах;

–овладение знаниями об истории развития фонетики, грамматики и словарного состава первого иностранного языка;

–формирование умений проследить взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри подсистем и между ними, анализируя и осмысливая закономерности грамматикализации явлений;

–формирование способности проследить взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы, а также между историей первого иностранного языка и народа, говорящего на нем.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Б1.О.25 История первого иностранного языка относится к обязательной части Блока Б1.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК-3	Способен осуществлять межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1	владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания	знать: взаимосвязи всех подсистем языка, системные связи между различными этапами развития языка и причины изменений, происходящих на разных этапах, а также историю развития фонетики, грамматики и словарного состава первого иностранного языка; уметь: проследить взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри подсистем и между ними, анализируя и осмысливая закономерности грамматикализации явлений; владеть: способностью проследить взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы, а также между историей первого иностранного языка и народа, говорящего на нем.

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 2 з.е. / 72 часа.

Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		Всего	По семестрам
			6 семестр
Аудиторные занятия		34	34
в том числе:	лекции	34	34

	практические	-	-
	лабораторные	-	-
Самостоятельная работа		38	38
в том числе: курсовая работа (проект)		-	-
Форма промежуточной аттестации (зачет с оценкой)		-	-
Итого:		72	72

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
1. Лекции			
1.1	Введение в историю французского языка	Предмет истории языка. Основные законы исторического развития языка. Основные этапы исторического развития французского языка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3532
1.2	Предыстория французского языка	Французский язык среди других романских языков. Строй вульгарной латыни (III-V вв.; V-VIII вв.). Источники сведений о народной латыни.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3532
1.3	Старофранцузский язык (IX-XIII вв.)	Первые памятники французского языка. Старофранцузские диалекты и скрипты. Формирование французского письменно-литературного языка. Фонетическая система старофранцузского языка. Грамматическая система старофранцузского языка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3532
1.4	Среднефранцузский язык (XIV-XVI вв.)	Историческая и лингвистическая ситуация во Франции в 14 -16 вв. Первые описания французского языка. Фонетическая система среднефранцузского языка. Грамматическая система французского языка в 14-16 вв.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3532
1.5	Классический французский язык (XVII-XVIII вв.)	Лингвистическая ситуация во Франции. Фонетическая система и орфография классического французского языка. Грамматическая система классического французского языка. Словарный состав классического французского языка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3532

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)		
		Лекции	Самостоятельная работа	Всего
1	Введение в историю французского языка	2	4	6
2	Предыстория французского языка	8	8	16
3	Старофранцузский язык (IX-XIII вв.)	8	10	18
4	Среднефранцузский язык (XIV-XVI вв.)	8	8	16
5	Классический французский язык (XVII-XVIII вв.)	8	8	16
	Итого:	34	38	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной литературы, уяснить последовательность выполнения индивидуальных (самостоятельных) учебных заданий.

Лекционные занятия сопровождаются демонстрацией преподавателем презентационных материалов, раскрывающих основные вопросы темы. Обучающимся рекомендуется вести записи для лучшего усвоения материала.

При изучении учебной дисциплины особое внимание следует уделить приобретению навыков решения профессионально-ориентированных задач. Для этого, изучив материал данной темы, необходимо разобраться в решениях соответствующих задач, которые рассматривались на лекционных занятиях, приведены в учебно-методических материалах, пособиях, учебниках, обратив особое внимание на методические указания по их решению.

Закончив изучение раздела, необходимо проверить умение ответить на все вопросы программы курса по этой теме (осуществить самопроверку).

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение контрольной работы, обобщающей полученные знания, умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Рекомендации по работе с научной литературой

Процесс изучения научной литературы включает три основных момента: чтение, обдумывание, конспектирование. Выполняя эту работу, необходимо стремиться:

- усвоить содержание;
- выделить основные мысли автора, логику их доказательства;
- уяснить теоретическое и практическое значение материала;
- на основе прочитанного сделать определенные выводы для своей работы;
- составить конспект, который поможет быстро восстановить в памяти содержание при подготовке к экзамену.

Конспект – сокращенная запись информации. В конспекте отражаются основные положения текста, которые при необходимости дополняются, аргументируются, иллюстрируются самыми яркими и краткими 1-2 примерами. Конспект может быть кратким и подробным. Можно сохранять без изменения предложения конспектируемого текста или использовать другие формулировки, более краткие и с более простой структурой. Можно сокращать слова. Конспект по своему объему не должен превышать 1/3 исходного текста. При конспектировании важно определить информационные центры абзацев, при этом желательно сокращать в них количество слов и использовать союзы и союзные слова.

При конспектировании:

- не забывайте указывать в конспекте ФИО автора, название, год издания, название издательства;
- не забывайте указывать на полях наиболее важные места, конспектирование начинайте с предварительного просмотра структуры книги, статьи. Это поможет понять ход изложения мыслей автора;
- кратко записывайте основное содержание отрывка;
- цитату следует включать тогда, когда ее нельзя передать своими словами, ее надо брать в кавычки, указать страницу, с которой она взята.

Методические рекомендации по работе над анализом литературных памятников

1) Найти в лекциях и в имеющихся в вашем распоряжении учебниках разделы, соответствующие периоду, к которому относится анализируемый текст. Внимательно прочитать, обращая внимание на наиболее характерные особенности фонетического и грамматического строя.

2) Просмотреть материал предшествующих семинарских занятий, проанализировать сделанные вами выписки и таблицы.

3) Подобрать в пособиях и учебниках по истории французской литературы материал для краткой историко-литературной справки к анализируемому тексту.

4) При описании особенностей фонетического строя обязательно рассмотреть следующие вопросы:

- особенности звуко-буквенных соотношений (реализация фонетического принципа орфографии; наличие букв, дающих несколько звуков; звуки, передаваемые несколькими буквами либо буквосочетаниями; чтение букв в различных позициях);
- дифтонги (происхождение и эволюция);

- аффрикаты (условия появления, дальнейшее развитие);
- фонетическую эволюцию двух-трех наиболее интересных слов;
- сделать транскрипцию отрывка из текста (10-12 строк).

5) При анализе особенностей грамматического строя следует уделить особое внимание следующим аспектам:

- регулярность/нерегулярность выражения категории склонения (сделать выборку форм существительных и прилагательных с «правильным» согласованием по падежным формам; найти примеры случаев несогласования, прокомментировать их);
- привести парадигму склонения 3-4 существительных разного типа склонения;
- проанализировать особенности употребления/неупотребления личных субъектных и объектных местоимений;
- найти притяжательные и указательные прилагательные и местоимения, сравнить их употребление в тексте с правилами современного французского языка;
- выбрать все глагольные формы, определить их морфологические параметры: лицо, число, род, время, наклонение, залог;
- при наличии в тексте форм *conditionnel* или *subjonctif* объяснить их значение и употребление, сравнивая с современным языком;
- описать особенности синтаксиса анализируемого текста: выбрать несколько словосочетаний с необычным для современного французского языка порядком слов, прокомментировать их; сделать краткий анализ типов предложений (простые, сложные - бессоюзные, сложносочиненные, сложноподчиненные)

6) Провести анализ лексических особенностей текста, в котором рассмотреть такие вопросы, как:

- заимствования (из греческого языка, германских языков);
- особенности аффиксального и безаффиксального словообразования;
- выявить при наличии возможности слова, не сохранившиеся в современном французском языке.

7) Сделать литературный перевод текста на русский/ современный французский язык.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	История французского языка для углубленного изучения теоретического курса : учебно-методическое пособие / Воронеж. гос. ун-т; сост. Т.М. Велла, Е. А. Алексеева. – Воронеж : ЛОП ВГУ, 2005. – 39 с.
2	Скрелина Л. М. История французского языка : учебник для бакалавров / Л. М. Скрелина, Л. А. Становая. - 3-е изд. - Москва : Юрайт, 2013. - 463 с.
3	Скрелина Л. М. История французского языка: учебник / Л.М. Скрелина, Л.А. Становая. - Москва: Высшая школа, 2001. - 463 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
4	Заболотный В. М. Древние языки и культуры / В. М. Заболотный. – Москва : Евразийский открытый институт, 2009. – 308 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90348
5	Сергиевский М.В. История французского языка : учебник / М.В. Сергиевский. – Москва: Государственное учебно-педагогическое издательство, 1938. – 294 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255559
6	Скорик, Л. Г. Histoire de France. Cours de civilisation française : учебное пособие / Л. Г. Скорик ; сост. Л. Г. Скорик ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 132 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469712
7	Томашпольский В. И. Романский праязык: учебное пособие / В. И. Томашпольский. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2012. – 368 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=24044
8	Томашпольский, В. И. История французского языка: хрестоматия IX—XIII вв : [16+] / В. И. Томашпольский. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 160 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611205
9	Хухуни Г. Т. История науки о языке : учебник / Г. Т. Хухуни, Л.Л. Нелюбин. – 5-е изд., стереотип. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 376 с. – Режим доступа: по подп. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
1	Курс на платформе Moodle. – URL: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3532
2	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» – URL: https://biblioclub.ru
3	Espace français. Histoire de la langue française – URL : http://www.espacefrancais.com/histoire-de-la-langue-francaise/
4	Histoire de la langue française. Agence intergouvernementale de la Francophonie. – URL: http://www.axl.cefai.ulaval.ca/francophonie/histlngfrn.htm
5	Lexicologos. Dictionnaires. – URL: https://www.lexilogos.com/francais_dictionnaire.htm

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	История французского языка для углубленного изучения теоретического курса : учебно-методическое пособие / Воронеж. гос. ун-т; сост. Т.М. Велла, Е.А. Алексеева. – Воронеж : ЛОП ВГУ, 2005 .– 39 с.
2	Dubois J. Dictionnaire étymologique et historique du français / J. Dubois, H. Mitterand, A. Dauzat .– Nouvelle ed. – Paris : Larousse, 1993. – 822 p. – (References Larousse. Langue française)

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии:

При реализации дисциплины используются дистанционные образовательные технологии в части освоения материала, проведения текущей аттестации, для самостоятельной работы по дисциплине.

Различные типы лекций (вводная, обзорная и т.п.) проводятся с использованием слайд-презентаций.

Используется следующее программное обеспечение:

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ.
3. Программное обеспечение Microsoft Windows.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

/ауд. 40/ - Мультимедиа-проектор, экран, доска.

19. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1	Введение в историю французского языка Предыстория французского языка Старофранцузский язык (IX-XIII вв.) Среднефранцузский язык (XIV-XVI вв.) Классический французский язык (XVII-XVIII вв.)	ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания (ОПК-3.1)	Контрольная работа

Промежуточная аттестация форма контроля – зачет с оценкой	Перечень вопросов к зачету с оценкой, практическое задание
--	---

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам Воронежского государственного университета» по дисциплине «История первого иностранного языка» (2 ЗЕТ) проводится одна текущая аттестация.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках контрольной работы.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе текущей аттестации осуществляется с помощью контрольной работы.

Контрольная работа

№	Задание	Баллы
1	Проанализируйте слова классической и народной латыни. Выявите и объясните фонетические изменения. (Appendix Probi) speculum > speculum adhuc > aduc caelebs > celebs cavea > cavia columna > colomna	25
2	Объясните, какое влияние оказала редукция звуков на грамматическую систему вульгарной латыни.	10
3	Укажите формы местоимений современного французского языка, которые были образованы от латинского указательного местоимения ille (illa, illud).	20
4	Определите время выделенного курсивом глагола: 1) Li empereres <i>ad fait</i> suner ses corns, Franceis <i>descendent</i> , si adubent lor cors (Rol. 1976-7). 2) Sire, a piéd estes et jo <i>sui</i> a ceval, Pur vostre amur ici <i>prendrai</i> estal ; Ensemble avruns e le ben et le mal (Rol. 2138-42). 3) Bels <i>fut</i> li vespres e li soleilz <i>fut</i> cler.	30
5	Объясните происхождение долготы гласных в следующих словах: [fɛ:t] < festa, [ko:t] < costa, [pa :t] < paste	15

Описание технологии проведения

Материалы контрольной работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения контрольной работы – 90 мин. Обучающиеся могут пользоваться электронными словарями и другими материалами, предусмотренными заданиями контрольной работы.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Максимальное количество – 100 баллов. Баллы соответствуют следующим оценкам:

100 – 91 балл – «отлично».

90 – 81 балл – «хорошо».

80 – 71 балл – «удовлетворительно».

Ниже 70 баллов – «неудовлетворительно».

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине «История первого иностранного языка»;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.	Пороговый уровень	Удовлетворительно
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	Неудовлетворительно

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по билету, включающему один теоретический вопрос и одно практическое задание.

Перечень вопросов к зачету с оценкой:

1. Проблемы периодизации истории французского языка.
2. Романская группа языков. Их происхождение и классификации.
3. Понятие народной латыни как источника происхождения романских языков.
4. Различные теории происхождения романских языков (Шухардт, Асколи,

Гребер).

5. Исторические и лингвистические условия романизации Галлии.
6. Галло-романский период и его исторические и лингвистические аспекты (2-ой период билингвизма).
7. Основные тенденции развития системы гласных в народной латыни.
8. Основные тенденции развития системы согласных в народной латыни.
9. Основные тенденции развития словарного состава народной латыни.
10. Основные тенденции развития именных частей речи в народной латыни (существительное, прилагательное, местоимение).
11. Основные тенденции развития глагольной системы в народной латыни.
12. Основные характеристики языковой ситуации старофранцузского периода.
13. Старофранцузские диалекты: их характеристика, классификация и пути дальнейшего развития.
14. Зарождение общепольского письменного литературного языка раннего периода.
15. Страсбургские клятвы. Первый письменный памятник старофранцузского языка.
16. Система гласных старофранцузского языка и основные тенденции ее развития.
17. Система согласных старофранцузского языка и основные тенденции ее развития.
18. Категория падежа в старофранцузском языке и ее развитие.
19. Пути формирования категории определенности/неопределенности в старофранцузском языке.
20. Система местоимений в старофранцузском языке и основные тенденции ее развития.
21. Категория имени прилагательного в старофранцузском языке (падеж, род, степень сравнения).
22. Категория времени в старофранцузском языке и основные тенденции ее развития.
23. Категория наклонения в старофранцузском языке и основные тенденции ее развития.
24. Категория лица в старофранцузском языке и основные тенденции ее развития.
25. Категория вида в старофранцузском языке и основные тенденции ее развития.
26. Типы словосочетаний в старофранцузский период.
27. Порядок слов в старофранцузский период.
28. Способы словообразования в старофранцузский период.
29. Основные характеристики языковой ситуации среднефранцузского периода.
30. Становления фразового ударения в среднефранцузский период и развитие связанных с этим явлений.
31. Латинизация словарного состава польского языка 14-16 веков, ее причины и особенности.
32. Формирование национального польского языка в 16 веке.
33. Роль Ordonnance de Villers-Cotterêts в становлении польского языка как государственного языка.
34. Первые польские грамматики и их роль в формировании национального польского языка.
35. Деятельность поэтов Плеяды.
36. Проблемы нормализации национального польского языка в 17 веке.
37. Польская академия и основные направления ее деятельности.
38. Грамматика Пор-Рояль. Ее влияние на развитие последующих грамматик.
39. Влияние польской революции на развитие словарного состава польского языка.

Пример практического задания к зачету с оценкой:

Выполните анализ фонетических/ грамматических/ орфографических/ лексических особенностей фрагмента Песни о Роланде. Переведите данный отрывок на современный французский язык.

Chanson de Roland

CXXVIII

- 1691 1. Li quens Rollant | des soens i veit grant perte;
2. Sun cumpaignun | Oliver en apelet:
3. «Bel sire, chers cumpainz | pur Deu, que vos enhaitet?
4. Tanz bons vassals | veez gesir par tere!
1695. 5. Pleindre poüms | France dulce, la bele:
6. De tels barons | cum or remeint deserte!
7. El reis, | amis, | que vos ici nen estes?
8. Oliver, frere, | cument le purrum nus faire?
9. Cum faitement | li manderum nuveles?»
1700. 10. Dist Oliver: | «Jo nel sai cument quere,
11. Mielz voeill murir | que hunte nus seit retraite».

Описание технологии проведения

Зачет с оценкой проводится по билетам, содержащим один теоретический вопрос и одно практическое задание. Практическое задание предусматривает выполнение перевода отрывка текста на современный французский язык и объяснение грамматических, лексических и фонетических изменений, которые произошли во французском языке в соответствующую эпоху развития французского языка. На подготовку ответа отводится 40 минут. Обучающиеся не могут пользоваться электронными ресурсами, учебниками и иными справочными материалами.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на промежуточной аттестации используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине «История языка»;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на промежуточной аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на промежуточной аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.	Пороговый уровень	Удовлетворительно
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	Неудовлетворительно

20.3 Фонд оценочных средств сформированности компетенций студентов, рекомендуемый для проведения диагностических работ

ОПК-3.1 владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания

закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

Выберите правильный вариант ответа.

Le français est issu du

a) latin populaire

b) grec

c) rhéto-roman

Выберите правильный вариант ответа.

Les langues romanes se formèrent à la base de ...

a) la forme orale du latin.

b) la forme écrite du latin.

Выберите правильный ответ.

La romanisation de la Gaule a commencé

a) au IV siècle avant Jésus-Christ

b) au I siècle avant Jésus-Christ

c) au III siècle après Jésus-Christ

Выберите правильный ответ.

La germanisation de la Gaule a commencé

a) au II siècle avant Jésus-Christ

b) au I siècle avant Jésus-Christ

c) au IV-V siècle après Jésus-Christ

Выберите правильный ответ.

Le latin classique et du latin parlé:

a) ce sont des langues différentes

b) deux formes d'une même langue

c) les dialectes d'une langue

Выберите правильный ответ.

Le latin parlé se définit comme:

a) la langue des couches populaires de Rome ;

b) la langue de la dernière période de l'Empire Romain;

c) la forme parlée de toutes les couches sociales de la société romaine.

открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

Вставьте подходящее по смыслу слово.

Selon la théorie des strats, la langue gauloise est le ... du latin populaire.

Ответ: substrat

Вставьте подходящее по смыслу слово.

Le français est issu du ... populaire.

Ответ: latin

Заполните пропуск

L'accent ... du latin classique change en accent de force en latin populaire

Ответ: mélodique

Заполните пропуск

En latin populaire disparaît le genre ...

Ответ: neutre

Заполните пропуск

La diffusion de la langue et de la culture romaines sur le territoire de la Gaule s'appelle la

Ответ: romanisation

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) тестовые задания:

средний уровень сложности (в формулировке задания перечислены все варианты ответа

1 балл – указан верный ответ;

0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

повышенный уровень сложности (в формулировке задания отсутствуют варианты ответа:

2 балла – указан верный ответ;

0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

Задания раздела 20.3 рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных результатов освоения данной дисциплины (знаний, умений, навыков).